

**ABUDoF Journal of Humanities Department of French, ABU, Zaria, Nigeria.
Vol. 2 N° 10 June 2023**

ABUDoF

**JOURNAL OF HUMANITIES, DEPARTMENT OF FRENCH
AHMADU BELLO UNIVERSITY, ZARIA-NIGERIA**

Vol. 2 N°10 June 2023

ISSN 1595-7004

**ABUDof Journal of Humanities, Department of French, ABU, Zaria, Nigeria.
Vol. 2 N°. 10 June 2023**

**ABUDoF Journal of Humanities Department of French, ABU, Zaria, Nigeria.
Vol. 2 N° 10 June 2023**

ABUDoF

**JOURNAL OF HUMANITIES, DEPARTMENT OF FRENCH
AHMADU BELLO UNIVERSITY, ZARIA, NIGERIA**

Vol. 2 N°. 10 June 2023

ISSN 1595-7004

ABUDoF Journal of Humanities Department of French, ABU, Zaria, Nigeria.
Vol. 2 N° 10 June 2023

ABUDoF

JOURNAL OF HUMANITIES, DEPARTMENT OF FRENCH
AHMADU BELLO UNIVERSITY, ZARIA, NIGERIA

Vol. 2 N° 10 June 2023

ISSN 1595-7004

EDITORIAL BOARD

Editor in Chief

Dr Simeon Olayiwola, Ahmadu Bello University, Zaria

Editorial Consultants

Prof. Raufu Adebisi, Ahmadu Bello University, Zaria

Prof. Ifeoma M. Onyemelukwe, Ahmadu Bello University, Zaria

Prof. Andrew A. Illah, Ahmadu Bello University, Zaria

Prof. David O. Fiki-George, Ahmadu Bello University, Zaria

Prof. Doris L. Obieje, National Open University of Nigeria, Abuja

Prof. Tunde Ayeleru, Nigeria French Language Village, Badagry

Prof. Hudu Ayuba, Ahmadu Bello University, Zaria

Reviewers

Prof. Dominic Chima, Imo State University, Owerri

Prof. Isaiah Bariki, University of Ilorin, Ilorin

Prof. Francis Angrey, University of Calabar, Calabar

Prof. Ramonu A. Sanusi, University of Ibadan, Ibadan

Prof. Austin Moye, University of Benin, Benin City

Ass. Prof. Busari Lasisi, Kaduna State University, Kaduna

Secretary

Dr. Nuhu Ahmed, Ahmed Bello University, Zaria

All correspondences to be addressed to:

The Editor in Chief

ABUDoF, Journal of Humanities

Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria

Email: olasimeon2@yahoo.fr

EDITORIAL POLICY

ABUDoF, a Journal of the Department of French, Ahmadu Bello University is committed to the promotion of research in the Humanities. It accepts articles in any area of the Humanities but with emphasis on French, its primary area of concern.

The Journal invites articles on Applied Linguistics, Pure Linguistics, Translation, Francophone African Poetry, Francophone African Theatre and Civilization as well as Metropolitan Literature. It also encourages future contributors to base their studies on current literary works and new fields of studies as articles presenting familiar topics, based on old works, no longer presentation style is MLA, 7th Edition, with preference for parenthetical citation. Contributors are strongly advised to acquaint themselves with this mode which does not admit foot or endnotes; only cited works is required. Articles failing to conform to this style manual will not be considered. The required font is 12, based on Times New Roman.

The Journal is published annually. Acceptance of articles runs through the year.

Articles for publication in the next issue of ABUDoF of should be sent in electronic form to:

The Editor in Chief

Dr Simeon Olayiwola

Email: olasimeon2@yahoo.fr

EDITORIAL

We present to you the 2023 Issue our Journal ABUDoF after a little break occasioned by the COVID-19 pandemic that had some effects on our academic activities.

The sixteen articles that made this edition are products of the research works of colleagues within and outside Nigeria. It is important to state that this edition is divided into three major parts.

The first, Pedagogy contains six contributions. Adebayo Lukuman examines the language behaviour of Nigerian university learners of French. He encourages learners to use innovative strategies in order to improve their knowledge of French. Alice Bamidele Simire looks at the attitude of some French teachers who still believe that French should be taught like English in Nigeria. She advocates for the adoption of a better method especially using Vygotsky's theory of socio-constructivism. Sunny Opara and Victor Asadu discuss the importance of note taking in the learning of French. They are of the opinion that better strategies should be adopted to overcome the challenges of note taking by students of French. From his part, Soni Malumi analyses the importance of music and song as innovation in the teaching and learning of French. He enjoins teachers of French to appropriate the advantage of this innovation. Joesphine Awanbor and Adenike Odiboh's article centres on curriculum interpretation as a dilemma of French teachers in Edo State's schools. They conclude that for better curriculum interpretation and implementation, teachers of French should take part in different professional activities and trainings as this would enrich their teaching prowess. In the last article of this section, Augustine Adejo and Daniel Hundo eulogize the Nigeria French Language Village, Badagry as a service hub in the provision of French literacy and the promotion of the National Language Policy.

In Linguistics and Translation section, there are four articles. Lateef Ajani, Chidubem Akinyede and Mary Adaje identify lexical errors in the area of French teaching and learning. They suggest some teaching and learning approaches to overcome these errors. As for Ojodumi Akoje, lexical formation which is a linguistic process considered to be universal has its limitations because the processes by which this formation is achieved cannot be said to be all used by all the languages. He therefore analyses the process of derivation of nouns in igala language with focus on the rules that determine this process. In his article, Farikou Amadou highlights the phenomenon of creation vocabulary in French in a digital context. According to him, the creation of vocabulary in the digital field is very dynamic and very prolific. In the last article of the section, Jummai Makpu identifies and comments critically on the stylistic processes adopted by the translators of Chinua Achebe's *Arrow of God*. According to her, the processes adopted result in adequate and appropriate translation of the text.

Six articles make up the third section: Literature & Philosophy. Victor Atsaam establishes two literary cultures in the works of Patrick Chamoiseau and Maryse Condé. Even as literary concept of Creole reunites both writers, Atsaam concludes that while the Creoleness of Chamoiseau is characterised by creolisation of French, the Creoleness of Condé is based on the search for cultural hybridity. Using the theory of Stiwa, Ebenezer Popogbe makes a case for the inclusion of women in the development of

humain society. Harmony Ibiam and Richard Ajah go beyond the common understanding of metaphor that is customarily seen as merely a linguistic device with no fundamental meaning for cognition in general. They apply a multimodal metaphor and a conceptual metaphor to analyse the graphic novel *Aya de Yopougon*. Amos Atama and Paul Adamu look at what they term as pragmatic analysis of the language of participants in theatre for development using the Kagoro-Hill Community as a case study. The question of how to existentially confront injustice with individual consciousness, resentment, and self-determination is the focus of Eucharia Ebelechukwu and Fatai Asodun in their paper. The two authors argue that justice seems to have been stripped of its essence while injustice, in different shades, continues to thrive everywhere. They conclude that if people are positively engaged in reading legal fiction especially if the declining reading culture is revived, the society would have groomed good products that would eschew injustice and promote justice. In his article on *Sixth sense organ*, Richard Oyelakin argues that the assumption that the possibility of the sixth sense organ raises some issue about the adequacy of our epistemic system. He concludes that valid as this assumption might appear, the speculation does not seem to foreclose the possibility of further philosophical enquiry as it seems to suggest.

It is important to state clearly that these sixteen articles represent the points of view of the authors.

Our sincere thanks to these authors, the Ag Head of Department Dr M. Birma, our Editorial Consultants, the Editorial Board as well as Colleagues in the Department for their commitment to this Journal.

Merci beaucoup et à nous revoir à la prochaine Édition.

Dr Simeon Olayiwola
Editor in Chief
June 2023

CONTENT

PEDAGOGY

1. Une analyse du comportement langagier des apprenants universitaires du français au Nigeria Lukman Adedoyin ADEBAYO.....	2
2. Le français langue étrangère au Nigeria : son enseignement et ses implications didactiques pour l'enseignant du secondaire Alice Bamidele SIMIRE.....	14
3. L'importance de la prise de notes pour les apprenants en classe du français langue étrangère Orindu Sunny OPARA & Victor Chinedu ASADU.....	29
4. L'impact de la chanson dans l'acquisition d'une langue étrangère : réflexions sur les stratégies/techniques d'emploi Soni Omoloro MALUMI.....	36
5. Interprétation du curriculum : le dilemme de l'enseignant du français langue étrangère dans les écoles secondaires publiques de l'état d'Edo au Nigeria Josephine Egbe AWANBOR & Adenike Patience ODIBOH.....	44
6. The Nigeria French Language Village as a Service Hub in the Provision of French Literacy and Promotion of National Language Policy in Nigeria A. Augustine ADEJO & W. Daniel HUNDO.....	56

LINGUISTICS & TRANSLATION

7. Lexical Errors of Nigerian Learners of French Language Akinwumi Lateef AJANI & Chidubem AKINYEDE & Mary Ebunoluwa ADAJE.....	69
8. La formation lexicale : analyse de la dérivation nominale en igala Ojodumi Oliver AKOJE.....	78
9. Le français et la création lexicale en contexte numérique Farikou AMADOU.....	85
10. Procédés stylistiques dans <i>La flèche de Dieu</i> – traduction française de <i>Arrow of God</i> de Chinua Achebe Jummai K. MAKPU.....	96

LITERATURE & PHILOSOPHY

11. Une étude conceptuelle comparatiste des deux cultures littéraires de la créolité Victor Terfa ATSAAM.....	107
12. La démystification du sexe féminin : un survol critique de <i>Petit piment</i> d'Alain Mabanckou et d' <i>Ainsi va la vie</i> de Femi Osofisan Semako Ebenezer POPOGBE.....	119
13. La métaphore multimodale dans <i>Aya de Yopougon</i> de Marguerite Abouet et de Clément Oubrerie Harmony Ezinne IBIAM & Richard AJAH.....	132

14. A Pragmatic Analysis of the Language of Participants in Theatre for Development in Kagoro-Hill Community, Kaduna, Nigeria: A Case against Hepatitis	
Amos ATAMA & Paul ADAMU.....	153
15. An Intertextual Analysis of Justice in Legal Fiction: Albert Camus and Franz Kafka	
Eucharia EBELECHUKWU & Fatai ASODUN.....	166
16. Examining Some Implications of Locke's Speculation on <i>Sixth Sense Organ</i>	
Richard Taye OYELAKIN.....	182